

Zeitschrift: Actes de la Société jurassienne d'émulation
Herausgeber: Société jurassienne d'émulation
Band: 117 (2014)

Nachruf: Hommage à Jean-Claude Montavon
Autor: Moine, Jean-Marie

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Hommage à Jean-Claude Montavon

Jean-Marie Moine

Hommaidge en ci Jean-Claude Montavon



Lai feuye m'aïppregnait, tiaind qu'i r'veniôs d'condgie d'hèrbâ, qu'ci Jean-Claude Montavon était moûe l'14 d'octôbre 2014. Mai tête ât pieinne de bés seûv'nis des boussées qu'nôs ains vétçhu ensoinne. È y é pus d'soissante ans qu'an s'coégnéçait, poch'qu'èl é péssè son affaince è Mont'gnez. Meinme ch'èl était in pô pus djûene que moi, nôs s'aimusins ensoinne daivô les âtres afaints di v'laidge. Les raicodges è l'traivaiye aint encheûte sépoirè nôs tch'mins. Nôs s'sons r'trovè en l'Émulâchion, bîn des années d'aiprés. Jean-Claude, t'feus Préjideint d'lai Secchion de D'lémont. Pe, è y é t'aivu ç'te séaince, è Poérreintru, l'vinte-ché d'aivri

1997, tiaind qu'i d'maindé po l'premie còp en ces blancs gilèts d'lai SJE qu'rioutînt, d'botaie en piaice in Çaçhe de raicodje di patois. T'feus l'premie, d'aivô in âtre Préjideint que v'gniait âchi d'Mont'gnez, pe lai Préjideinne de Fribo po sôt'ni ç't'aivisâle. Ci djoué-li, l'**Çaçhe de raicodje di patois qu'nôs ains aïplè Voiyîn** aivait dînche trovè quaitte dieutous pies qu'le f'rînt t'ni **bîn en piaice sains brâlaie**.

Di temps d'quaitre ans, nôs ains t'aivu bîn fâte de l'inébrâlâbye v'lantè qu'an t'coégnéçait, po r'veni è **tchairdge**, p'enfin déchidaie ces d'Poérreintru d'aidmâtre le Çaçhe de raicodje di patois dains lai véye è vén'râbye jurassienne Sochietè. Aidé, t'és môtrè ton aittatch'ment â *Voiyîn*. D'aivô toi, Jean-Claude, nôs ains rempiâchu lai premiere des doûes condichions d'ces d'Poérreintru qu'était qu'â moins vinte dgens feuchînt întèrèchies poi ci nové Çaçhe (nôs sons pus di doubye adj'd'heû). Malhèhrouj'ment, te n'veus pus poéyait nôs édie è rempiâtre lai ch'conde condichion: l'nové Çaçhe dait vétçhie â moins vinte ans. T'nôs tçhittes mit'naint qu'le *Voiyîn* é **déchsèpt** ans. Ch'te piaît, d'li d'tchus, aigonge de faire tot ç'que t'peus, po

qu' nôs saitchouchins émondure aidé po qu' note *Voiyin* pe nôs bés patois vétieuchint djainqu' en lai fin des temps. **Nôs comptans chus toi.** In tot grôs mèchi. Nôs prayieres pe note aimitiet' aiccompaignant !

Hommage à Jean-Claude Montavon

Alors que je revenais de vacances d'automne, le journal m'apprenait que Jean-Claude Montavon était mort le 14 octobre 2014. Ma tête est pleine de magnifiques souvenirs des moments que nous avons vécus ensemble. Il y a plus de soixante ans qu'on se connaissait, puisqu'il a passé son enfance à Montignez. Même s'il était plus jeune que moi, nous nous amusions ensemble, avec les autres enfants du village. Les études et le travail ont ensuite séparé nos chemins. Nous nous sommes retrouvés bien des années plus tard, à l'Emulation. Jean-Claude, tu fus Président de la Section de Delémont. Puis il y eut cette séance à Porrentruy, le 26 avril 1997, au cours de laquelle je demandai pour la première fois aux autorités de la SJE qui soulaient, de mettre en place un Cercle d'étude du patois. Tu fus le premier, avec un autre président qui venait aussi de Montignez, et la Présidente de la Section de Fribourg, pour soutenir cette idée. Ce jour-là, le Cercle d'étude du patois que nous avons appelé *Voiyin* (Regain en français) avait ainsi trouvé quatre pieds solides qui le feraient tenir bien en place, sans branler. Pendant quatre ans, nous avons eu bien besoin de l'inébranlable volonté qu'on te connaissait, pour enfin décider ceux de Porrentruy à admettre le Cercle d'étude du patois dans la vieille et vénérable Société jurassienne. Tu as toujours montré ton attachement au *Voiyin*. Avec toi, Jean-Claude, nous avons rempli la première des deux conditions de ceux de Porrentruy qui était qu'au moins vingt personnes soient intéressées par ce nouveau Cercle (nous sommes plus du double aujourd'hui). Malheureusement, tu ne pourras plus nous aider à remplir la deuxième condition : le nouveau Cercle doit exister au moins pendant vingt ans. Tu nous quittes maintenant que le *Voiyin* a dix-sept ans. S'il te plaît, de là-haut, continue à faire tout ce que tu peux, pour que nous sachions toujours poursuivre nos efforts pour que notre Cercle et nos beaux patois vivent jusqu'à la fin des temps. Nous comptons sur toi. Un très grand merci. Nos prières et notre amitié t'accompagnent !